

3756 1510.8.3 1473 906 4979 1722 2819 1722 1577
 ουκ **έ**σται σοι **β**άλλον **σ**χοιόν εν κλήρω εν εκκλησία
 não haverá para ti quem lance treva para uma porção na assembleia

2962 3361-2799 1144 3366 1145
 κύριον **2:6** μη κλαίετε **δ**άκρυσι μηδέ **δ**ακρυνέωσαν
 do SENHOR. Não choreis lágrimas, nem irrompais em choro

1909 3778 3761-1063 683 3681
 επί **τ**ούτους **ο**υδέ γαρ **α**πόσεται **ο**νείδη
 acerca disto! [2]de 3modo 4algum 1Pois] afastar-se-á o escárnio.

2:7 3588 3004 3624 3949 3588 4151
ο λέγων **ο**ίκος **Ι**ακώβ **π**αρώργισε **τ**ο **π**νεύμα
 Aquele dizendo: A casa de Jacó provocou à ira o espírito

2962 1487 3778 2006.1-1473 1510.2.3 3756 3588
 κύριον **ε**ι ταύτα **ε**πιτηδεύματα αυτού **ε**στί **ο**υχι **ο**ι
 do SENHOR. Acaso estas práticas [2]Dele [1]são]? Não são as

3056-1473 2570 3326 1473 2532 3717 4198 2532
 λόγος αυτού **κ**αλοί **μ**ετ' αυτού **κ**αι **ο**ρθοί **π**επόρευνται **2:8** **κ**αι
 palavras Dele boas segundo Ele, e retas no andar? E

1715 3588 2992-1473 1519 2189 436 2713
εμπροσθεν **ο** λαός μου **ε**ις **ε**χθραν **α**ντίστη **κα**τέναντι
 antequanto o povo meu com hostilidade resistiu contra

3588 1515-1473 3588 1392.1-1473 1550.1 3588 851
 της **ε**ιρήνης αυτού **τ**ην **δ**οραν αυτού **ε**ξέδειραν **τ**ου **α**φελέσθαι
 a paz Dele; a pele Dele esfolaram para tirar

1680 4938.1 4171 2233 2992-1473
ελπίδας **σ**υντριμμών **π**ολέμου **2:9** **η**γούμενοι **λα**ού μου
 esperança na aflicção da guerra. Os líderes do povo meu

641 1537 3588 3624 5172-1473 1223 3588
απορριφθήσονται **ε**κ **τ**ων **ο**ίκων **τ**ρυφής αυτών **δι**ά **τ**α
 serão lançados fora das casas luxuosas suas. Por causa das

4190 2006.1 1473 1856 1488
ποιηρά **ε**πιτηδεύματα **α**υτών **ε**ξώσθησαν **ε**γγίσατε
 indecentes práticas deles foram expulsos. Aproximai-vos

3735 166 450 2532 4198 3754 3756-1510.2.3
ορειων **αι**ωνίοις **2:10** **α**νάστηθι **κ**αι **π**ορεύου **ο**τι **ο**υκ **έ**στι
 dos montes eternos! Levanta-te e vai! Porque não é

1473 1473 372 1752 167 1131
σοι **α**υτή **α**νάπανσις **έ**νεκεν **α**καθαρσίας **δι**εφθάρητε
 teu este repouso. Por causa da impureza fostes corrompidos

5356 2614 3762 1377
φθορά **2:11** **κα**τεδιώγητε **ο**υδένος **δι**ώκοιτος
 por corrupção. Fostes perseguidos por nenhum perseguidor.

4151 2476 5571 4712.7-1473 1519 3631
πνεύμα **έ**στησε **ψ**ευδές **ε**στάλαξε σοι **ε**ις **ο**ίνον
 Um espírito estabeleceu falsidade, respingou-te em direção ao vinho

2532 1519 3182.1 2532 1510.8.3 1537 3588 4711.1 3588 2992-3778
και **ε**ις **μ**έθυσμα **κ**αι **έ**σται **ε**κ **τ**ης **σ**ταγόνας του λαού τούτου
 e à bebida forte; e será a partir do gotejar do povo este.

O Ajuntar do Remanescente

2:12 4863 4863-2 4862 3956
συναγόμενος **σ**υναχθήσεται **Ι**ακώβ **σ**υν **π**άσι
 Sendo ajuntado, será ajuntado Jacó com todos.

1551 1551 3588 2645 3588 2009.1
εκδεχόμενος **ε**κδεξομαι **τ**ους **κα**ταλοιπους **τ**ον **Ι**σραήλ **ε**πιτοαυτό
 Acolhendo, acolherei o remanescente de Israel. Simultaneamente

5087 3588 654.1-1473 5613 4263 1722 2347 5613
θήσομαι **τ**ην **α**ποστρόφην **α**υτών **ω**ς **π**ρόβατα **εν** **θ**λάψει **ω**ς
 estabeleceréi o retorno deles, como ovelhas em aflicção; como

4168 1722 3319 2845-1473 1814 1537
ποιμνιον **εν** **μ**έσω **κο**ίτης αυτών **ε**ξαλοούνται **ε**ξ
 a rebanho em meio ao aprisco deles, saltarão para longe dos

444 305 1223-3588 1249.1 4253 4383 1473
ανθρώπων **2:13** **α**νάβηθι **δι**ά **τ**ης **δι**ακοπής **π**ρο **π**ροσώπου αυτών
 homens. Sobee pela brecha diante da face deles!

1249.2 2532 1330 4439 2532 1831 1223 1473 2532
διέκοιραν **κ**αι **δι**ήλθον **π**ύλῃν **κ**αι **ε**ξήλθον **δι** **α**υτής **κ**αι
 Romperam e cruzaram o portão, e saíram através Dele; e

1831 935-1473 4253 4383 1473 3588-1161 2962
εξήλθεν **β**ασιλεύς αυτών **π**ρο **π**ροσώπου αυτών **ο** **δε** **κ**ύριος
 saiu o rei deles diante da face deles; [2o 1pois] SENHOR

2233-1473
 ηγήσεται αυτών
 os liderará.

CAPÍTULO 3

Os Líderes Reprendidos

3:1 2532 2046 191 1211 3588 746 3588 2532
και **ε**ρεί **α**κούσατε **δ**η **αι** **α**ρχαί **τ**ου **Ι**ακώβ **κ**αι
 E dirá: Ouvi pois, ó cabeças de Jacó, e

3588 2645 3624 3756 1473 1510.2.3 3588 1097
οι **κα**τάλοιποι **ο**ίκου **Ι**σραήλ **ο**υχι **υ**μέμ **ε**στι **τ**ου **γ**νώμαι
 os remanescentes da casa de Israel! Não a vós é o conhecer

3588 2917 3404 3588 2570 2532 2212 3588
το **κ**ρῖμα **3:2** **μ**ισούντες **τ**α **κ**αλά **κ**αι **ζ**ητούντες **τ**α
 o juízo? O os que detestam o bem, e que buscam a

4190 726 3588 1192-1473 575-1473 2532 3588
ποιηρά **α**ρπάζοντες **τ**α **δ**έρματα αυτών **α**π αυτών **κ**αι **τ**ας
 maldade; tomando a força a pele deles de sobre eles, e a

4561-1473 575-3588 3747-1473 3739-5158 2719
σάρκας αυτών **α**πό **τ**ων **ο**στέων αυτών **3:3** **ο**ν **τ**ρόπον **κα**τέφαγον
 carne deles dos ossos deles; do modo como devoravam

3588 4561 3588 2992-1473 2532 3588 1192-1473 1550.1 575-1473
τας **σ**άρκας του λαού μου **κ**αι **τ**α **δ**έρματα αυτών **ε**ξέδειραν **α**π αυτών
 a carne do povo meu, e a pele deles esfolaram deles,

2532 3588 3747-1473 4917 5613 4561 1519 3003.1
και **τ**α **ο**στά αυτών **ἱ**συνέθλασαν **ω**ς **σ**άρκας **ε**ις **λ**έβητα
 e os ossos deles despedaçaram como carne para a panela,

2532 5613 2907 1519 5599.4 3779 2896
και **ω**ς **κ**ρέα **ε**ις **χ**ύτραν **3:4** **ο**ύτως **κε**κράζονται
 e como carne a cozer para a caçarola. Assim clamarão

4314-3588 2962 2532 3756 1522-1473 2532 654 3588
προς **τ**ο **κ**ύριον **κ**αι **ο**υκ **ε**ισακούσεται αυτών **κ**αι **α**ποστρέψει **τ**ο
 ao SENHOR, e não ouvirá. E desvirará a

4383-1473 575-1473 1722-3588 2540 1565 446.2
προσώπον αυτού **α**π αυτών **εν** **τ**ω **κα**ρῶ **ε**κείνω **α**νθῶν
 [2]face [1]Sua] deles na oportunidade aquela, já que

4188.2 1722-3588 2006.1-1473 3592 3004
εσποιηρέωσαν **ο** εν **τ**οις **ε**πιτηδεύμασιν αυτών **3:5** **τ**άδε **λέ**γει
 foram maus nas práticas deles. Assim diz

2962 1909 3588 4396 3588 4105 3588 2992-1473 3588
κύριος **ε**πί **τ**ους **π**ροφήτας **τ**ους **π**λανώντας **τ**ον **λα**όν μου **τ**ους
 SENHOR acerca dos profetas, dos enganando o povo meu; os

1143 1722 3588 3599-1473 2532 2784 1515 1909
δάκνοντας **εν** **τ**οις **ο**δοῦσιν αυτών **κ**αι **κ**ηρύσσοντας **ε**ιρήνην **ε**π
 que mordem com os dentes deles, e que anunciam paz sobre

1473 2532 3756 1325 1519-3588 4750-1473 37 1909
αυτόν **κ**αι **ο**υκ **ε**δόθη **ε**ις **τ**ο **σ**τόμα αυτών **ἡ**γίασαν **ε**π
 eles, e nada foi dado à boca deles. Santificaram [2]sobre

1473 4171 1223 3778 3571 1473 1510.8.3 1537
αυτόν **π**όλεμον **3:6** **δι**ά **τ**ούτο **ν**υξ **υ**μέμ **έ**σται **ε**ξ
 3]ele [1]guerra]; por causa disto, noite para vós haverá em vez de

3706 2532 4653 1510.8.3 1473 1537 3131.1 2532 1416
οράσεως **κ**αι **σκο**τία **έ**σται **υ**μέμ **ε**κ **μ**αντείας **κ**αι **δ**ύσεται
 visão; e escuridão haverá para vós a partir de vaticínios; e pôr-se-á

3588 2246 1909 3588 4396 2532 4951.5 1909 1473
ο **ἡ**λιος **ε**πί **τ**ους **π**ροφήτας **κ**αι **σ**υσκοτάσει **ε**π' **α**υτούς
 o sol de sobre os profetas, e escurecer-se-á sobre eles

3588 2250 2532 2617 3588 3708 3588 1798
ἡ **ἡ**μέρα **3:7** **κ**αι **κα**ταισχυνθήσονται **ο**ι **ο**ράοντες **α** **ε**ν **σ**πνίμα
 o dia. E serão envergonhados os videntes de sonhos;

2532 2606 3588 3132.1 2532 2635
και **κα**ταγελασθήσονται **ο**ι **μ**άντιες **κ**αι **κα**ταλαλήσουσι
 e serão ridicularizados os vaticinadores; e haverá difamação

2596 1473 3956 1473 1360 3756-1510.2.3 3588 1873-1473
κατ' αυτών **π**άντες **α**υτοί **δι**ότι **ο**υκ **έ**στιν **ο** **ε**πακούων αυτών
 contra eles, todos estes; porque não há quem [2]ouça [1]os].

3:8 1437-3361 1473 1705 2479 1722 4151
εάν **μη** **ε**γώ **ε**μπλήσω **ι**σχύον **εν** **π**νεύματι
 Porventura não εγώ [2]EU [1]plenificarei] de força no espírito

2962 2532 2917 2532 1412.1 3588 518 3588
κύριον **κ**αι **κ**ριμάτος **κ**αι **δ**υναστείας **τ**ον **α**γγεῖλαι **τ**ο **Ι**ακώβ
 do SENHOR, e juízo, e poder, para relatar a Jacó

763-1473 2532 3588 266-1473 191
ασεβείας αυτού **κ**αι **τ**ω **Ι**σραήλ **α**μαρτίας αυτού **3:9** **α**κούσατε
 a impiedade Dele, e a Israel [2]pecados [1]seus]? Ouvi

1211 3778 3588 2233 3624 2532 3588 2645
δη **τ**αῦτα **ο**ι **η**γούμενοι **ο**ίκου **Ι**ακώβ **κ**αι **ο**ι **κα**τάλοιποι
 pois isto, ó guias da casa de Jacó, e, os remanescentes

3624 3588 948 2917 2532 3956 3588 3717
οικον **Ι**σραήλ **ο**ι **β**δελυσσόμενοι **κ**ρῖμα **κ**αι **π**άντα **τ**α **ο**ρῆα
 da casa de Israel! Os aborrecendo juízo, e todos os que o direito

1294 3588 3618 1722 129 2532
διαστρέφοντες **3:10** **ο**ι **ο**ικοδομούντες **Σ**ιών **εν** **α**ιμασι **κ**αι
 os edificando Sião com sangue, e

1722 93 3588 2233-1473 3326 1435
Ιερουσαλήμ **εν** **α**δικίαις **3:11** **ο**ι **η**γούμενοι **α**υτής **μ**ετὰ **δ**ώρων
 Jerusalém com injustiça: Os guias dela com propinas

2919 2532 3588 2409-1473 3326 3408 611 2532 3588
έκριναν **κ**αι **ο**ι **ιε**ρείς **α**υτής **μ**ετὰ **μ**ισθοῦ **α**πεκρίναντο **κ**αι **ο**ι
 julgam, e os sacerdotes dela com paga respondem, e os

4396-1473 3326 694 3132 2532 1909 3588
προφήται **α**υτής **μ**ετὰ **α**ργυρίου **ε**μναιεύοντο **κ**αι **ε**πί **τ**ων
 profetas dela com prata estão vaticinando; e sobre O

2962 1879 3004 3780 2962 1722 1473 1510.2.3
κύριον **ε**πανεπαύοντο **λέ**γοντες **ο**υχι **κ**ύριος **εν** **υ**μέμ **ε**στιν
 SENHOR se apóiam, dizendo: Não [2]SENHOR [3]entre [4]nós [1]está]?

3766.2 1904 1909 1473 2556 1223 3778
ου **μη** **ε**πέβηθ **ε**φ' **η**μάς **κα**κά **3:12** **δι**ά **τ**ούτο
 De modo algum virá sobre nós o mal! Por causa disto,

3:3 †Ver Bos para variantes.

3:6 †CP σκοτος – trevas.

3:7 †CP καταρασονται – imprecarão maldições sobre?

1223 1473 * 5613 68 722 2532 *
 δι' ὑμᾶς Σιών ὡς ἀγρός ἀροτριάθησεται καὶ Ἰερουσαλὴμ
 por causa de vós, Sião qual campo será arada, e Jerusalém
 5613 3703.1 1510.8.3 2532 3588 3735 3588 3624 1519 5117
 ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος ἱεροῦ οἴκου εἰς τόπον
 qual guarita de pomar será, e a montanha da casa, para local
 1409.1
 δρυμού
 de floresta.

CAPÍTULO 4

O Último dos Dias

4:1 2532 1510.8.3 1909 2078 3588 2250 1717 3588
 καὶ ἔσται ἐπ' εὐχατων† τῶν ἡμερῶν ἐμφανές το
 E será, no último dos dias, manifesta a
 3735 2962 2092 1909 3588 2884.2 3588 3735
 ὄρος κυρίου ἔτοιμον ἐπὶ τὴν κορυφὴν τῶν ὀρέων
 montanha do SENHOR, aprestada sobre os cimos das montanhas,
 2532 3349 5231 3588 1015 2532 4692 4314
 καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν καὶ σπύσσουσι πρὸς
 e será elevada acima dos montes; e apressar-se-ão para
 1473 2992 2532 4198 1484 4183 2532 2046 1205
 αὐτὸ λαοί 4:2 καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσι δευτέ
 ela povos. E irão nações muitas, e dirão: Vinde,
 305 1519 3588 3735 2962 2532 1519 3588 3624 3588 2316
 ἀναβόμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκόν του θεοῦ
 subamos até a montanha do SENHOR, e até a casa do Deus
 * 2532 1166-1473 3588 3598-1473 2532 4198
 Ἰακώβ καὶ δείξουσιν ἡμέμ τῆν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ πορευόμεθα
 de Jacó; e mostrar-nos-ão o caminho Dele, e andaremos
 1722-3588 5147-1473 3754 1537 1831 3551 2532
 ἐν ταῖς τριβίσι αὐτοῦ ὅτι ἐκ Σιών ἐξελεύσεται νόμος καὶ
 pelas veredas Dele. Pois desde Sião procederá lei, e
 3056 2962 1537 2532 2919 303.1
 λόγος κυρίου ἐξ Ἰερουσαλὴμ 4:3 καὶ κρινεῖ ἀναμέσον
 palavra do SENHOR desde Jerusalém. E julgará entre
 2992 4183 2532 1827 1484 2478 2193 3117 2532
 λαὸν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως μακρᾶν καὶ
 povos muitos, e refutará nações fortes até distantes. E
 2629 3588 4501-1473 1519 723 2532 3588 1393.2-1473
 κατακόψουσι τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἀροτρία καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν
 cortarão as espadas suas em arados, e as lanças suas
 1519 1407 2532 3765 3361 464.1 1484 1909 1484
 εἰς δρέπανα καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ' ἔθνος
 em foices. E nunca mais porventura erga, nação contra nação,
 4501 2532 3765 3361 3129 4170 2532
 ῥομφαίαν καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσι πολεμέμ 4:4 καὶ
 uma espada, e nunca mais porventura aprendam a guerrear. E
 373 1538 5270 288-1473 2532 1538
 ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλων αὐτοῦ καὶ ἕκαστος
 repousará cada um debaixo de [videira sua], e cada um
 5270 4808-1473 2532 3756-1510.8.3 3588 1629
 ὑποκάτω σικκῆς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν
 debaixo de [figueira sua]. E não haverá alguém que amedronte,
 1360 3588 4750 2962 3841 2980 3778 3754
 διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησε ταῦτα 4:5 ὅτι
 porque a boca do SENHOR todo-poderoso falou isto. Pois
 3956 3588 2992 4198 1538 3588 3598-1473
 πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἕκαστος τῆν ὁδὸν αὐτοῦ
 todos os povos seguirão cada um o caminho próprio;
 1473-1161 4198 1722 3686 2962 2316-1473 1519-3588
 ἡμεῖς δὲ πορευόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν
 nós porém andaremos em o nome do SENHOR Deus nosso por toda a
 165 2532 1900
 αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα
 era e além.

Futura Promessa de Cidadania

4:6 1722-3588 2250-1565 3004 2962 4863 3588
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ λέγει κύριος συναξῶ τῆν
 No dia aquele, diz SENHOR, juntarei os
 4937 2532 3588 683 1523 2532
 συντετριμμένην καὶ τὴν ἀποσπῆμένην εἰσδέξομαι καὶ
 despedaçados, e os dispersos. Tomarei de volta mesmo
 3739 683 2532 5087 3588 4937 1519
 οὖς ἀποσάμην 4:7 καὶ θήσομαι τῆν συντετριμμένην εἰς
 os que dispersai. E tomarei os despedaçados em
 5274.1 2532 3588 683 1519 1484 2478 2532
 ὑπόλειμμα καὶ τῆν ἀποσπῆμένην† εἰς ἔθνος ἰσχυρὸν καὶ
 remanescente, e os dispersos em nação poderosa. E

3:12 †Ver Bos para variantes.

4:1 †CP εσχάτω - dat. sg.

4:7 †CP απερριμμένην - desposuídos

936-2962 1909 1473 1722 3735 * 575 3588-3568
 βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτούς ἐν ὄρει Σιών ἀπὸ του νυν
 reinará o SENHOR sobre eles sobre monte Sião, desde então
 2532 2193-3588-165 2532 1473 4444 4168 850.2
 καὶ ἕως του αἰῶνος 4:8 καὶ σὺ πύργος ποιμνίου αὐχμῶδης
 e por toda a era. E tu, ó torre do rebanho, emproeirada
 2364 * 1909 1473 2240 2532 desde 1525 3588 746 3588
 θυγάτηρ Σιών ἐπὶ σε ἤξει καὶ εἰσαλεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ
 filha de Sião, a ti virá, e entrará a cabeça, o
 4413 932 1537 * 3588 2364 *
 πρώτη βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῆ θυγατρὶ Ἰερουσαλὴμ
 primeiro reino desde Babilônia à filha de Jerusalém.
 4:9 2532 3588 2444 1097 2556 3361 935-3756 1510.7.3
 καὶ νυν ὑπατί ἐγνῶς κακά μὴ βασιλεύς οὐκ ἦν
 E agora, porque conheces males? Acaso rei não havia
 1722 1473 2228 3588 1012-1473 622 3754 2629.2
 ἐν σοὶ ἡ ἡ βουλή σου ἀπόλετο ὅτι κατεκράτησάν
 em ti? Ou o [2conselho teu] pereceu, porque [2subjugaram
 1473 5604 5613 5088 5605 2532 407
 σου ὠδίνες ὡς τικτούσης 4:10 ὠδινε καὶ ἀνορίζου
 [te] dores como de parturiente? Sofre dores, e encoraja-te,†
 2364 * 5613 3588 5088 1360 3588 1831 1537
 θυγάτηρ Σιών ὡς ἡ τίκτουσα διότι νυν ἐξελεύσῃ ἐκ
 ó filha de Sião, como a parturiente! Porque agora saíras da
 4172 2532 2681 1722 3977.1 2532 2240 2193 *
 πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἤξεις εἰς Βαβυλῶνος
 cidade, e acamparas na planície, e virás para Babilônia.
 1564 4506-1473 2532 1564 3084-1473 2962 3588 2316-1473
 ἐκεῖθεν ῥύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου
 Dali livrar-te-á, e dali resgatar-te-á SENHOR, o Deus teu,
 575 5495 3588 2190-1473 2532 3588 1996
 ἀπὸ χειρῶς των ἐχθρῶν σου 4:11 ἵκα νυν ἐπισυνήχθησαν
 da mão dos inimigos teus. E agora foram ajuntadas
 1909 1473 1484 4183 3004 2020.1 2532 2029 1909
 ἐπὶ σε ἔθνη πολλὰ λέγοντες ἐπιχαρούμεθα καὶ ἐπόφονται ἐπὶ
 contra ti nações muitas, dizendo: Alegremos e observarão a
 * 3588 3788-1473 1473-1161 3756-1097 3588
 Σιών οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν 4:12 αὐτοὶ δὲ οὐκ ἐγνώσαν τους
 Sião os olhos nossos. Eles porém não conheceram os
 3053 2962 2532 3756-4920 3588 1012-1473
 λογιζομένους κυρίου καὶ οὐ συνήκαν τῆν βουλήν αὐτοῦ
 arrazoamentos do SENHOR, e não compreenderam a vontade Dele.
 3754 4863-1473 5613 1403.1 257 450
 ὅτι συνήγαγεν αὐτούς ὡς δράγματα ἀλκῶνος 4:13 ἀνάσθη
 Pois ajuntou-os como feixes para a eira. Levanta-te
 2532 248-1473 2364 * 3754 3588 2768-1473 5087
 καὶ ἀλόα αὐτοῦ θυγάτηρ Σιών ὅτι τα κέρατά σου θήσομαι
 e trilha-os, ó filha de Sião! Pois os chifres teus farei como
 4603 2532 3588 3694.1-1473 5087 5470 2532 2697.5 2992
 σιδηρὰ καὶ τὰς σπλάς σου θήσομαι χαλκὰς καὶ κατατήξεις† λούσι
 ferro, e os cascos teus farei bronze, e dissolverás povos
 4183 2532 394 3588 2962 3588 4128-1473 2532 3588
 πολλούς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τῆν
 muitos. E apresentarás ao SENHOR a abundância deles, mesmo a
 2479-1473 3588 2962 3956 3588 1093
 ἰσχύν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς
 força deles ao SENHOR de toda a terra.

CAPÍTULO 5

O Governante Vindouro

5:1 3588 1719.2 2364 1719.1 4928
 5:1 νυν ἐμφραθήσεται θυγάτηρ ἐμφραγμῶ συνοχήν
 Agora será bloqueada a filha com um bloqueio. Conflito
 5021 1909 1473 1722 4464 3960 1909 4600 3588
 ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς
 ordenou para nós. Com vara golpearão sobre a mandíbula das
 5443 3588 * 2532 1473 * 3588 3624 *
 φυλάς του Ἰσραὴλ 5:2 καὶ σὺ Βηθλέμ του οἴκου Εὐφραθὰ
 tribos de Israel. E tu, Belém, da casa de Efrata,
 3641.1-1510.2.2 3588 1510.1 1722 5505 * 1537 1473 1473
 ὀλιγοστος εἰ του εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰούδα ἐκ σου μοι
 poucos és para estar entre milhares de Judá; desde ti para mim
 1831 3588 1510.1 1519 758 3588 * 2532
 ἐξελεύσεται του εἶναι εἰς ἀρχοντα του Ἰσραὴλ καὶ
 sairá O para ser para governante de Israel; e
 3588 1841-1473 575 546 1537 2250 165
 αὶ ἐξοδοὶ αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος
 as [2saídas suas] são desde o princípio [3dos dias da 2era].
 1223-3778 1325-1473 2193 2540 5088 5088 2532 3588
 5:3 διὰ τοῦτο δώσει αὐτοῦς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται καὶ οἱ
 Por isso, dar-lhes-á até tempo de parto. Dará à luz, e os

4:10 †lit. sê varonil.

4:11 †Ver Bos para variantes.

4:13 †Ver Bos para variantes.

1954 3588 80-1473 1994 1909 3588 5207
 ἐπιλοιποὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς
 remanescentes dos irmãos deles retornarão para os filhos
 * 2532 2476 2532 4165 1722 2479 2962
 Ἰσραὴλ 5:4 καὶ στήσεται καὶ ποιμανεῖ ἐν ἰσχυρί κυρίου
 de Israel. E estabelecer-se-á e pastoreará na força do SENHOR;
 2532 1722-3588 1391 3686 2962 3588 2316-1473 5224
 καὶ ἐν τῇ δόξῃ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσι
 e na glória do nome do SENHOR o Deus deles existirão;
 1360 3588 3170 2193 206.1 1093
 διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων γῆς
 pois então será magnificado até as extremidades da terra.

A Assíra Assoma

2532 3778 1510.8.3 3588 1515 3752 3588 *
 5:5 †καὶ αὕτη ἔσται ἡ εἰρήνη ὅταν ὁ Ἀσσοῦριος
 E esta será a paz, quando quer que o assírio
 2064 1909 3588 1093-1473 2532 3752 1910 1909 3588
 ἔλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν
 venha sobre a terra nossa, e quando quer que suba sobre o
 5561-1473 2532 1892 1909 1473 2033 4166 2532
 χώραν ἡμῶν καὶ ἐπεγεθήσονται ἐπ' αὐτὸν ἐπτά ποιμένες καὶ
 lugar nosso. E se erguerão contra ele sete pastores, e
 3638 1211.1 444 2532 4165 3588 * 1722
 οκτὼ δὴγματα ἀνθρώπων 5:6 καὶ ποιμανοῦσι τὸν Ἀσσοῦρ ἐν
 oito líderes de homens. E pastorearão a Assíria com
 4501 2532 3588 1093 3588 * 1722-3588 5028.1-1473
 ρομφαία καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρώδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς
 a espada trácia, e a terra de Ninrode na trincheira dela.
 2532 4506 1537-3588 * 3752 1904 1909 3588
 καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσοῦρ ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν
 E resgatará da Assíria quando quer que venha contra a
 1093-1473 2532 3752 1910 1909 3588 3725-1473
 γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὅρια ἡμῶν
 terra nossa, e quando quer que suba contra as fronteiras vossas.

O Remanescente

5:7 2532 1510.8.3 3588 5274.1 3588 * 1722 3319
 καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακώβ† ἐν μέσῳ
 E estará o remanescente de Jacó em meio
 2992 4183 5613 1408.1 3844 2962 4098 2532
 λαῶν πολλῶν ὡς δρόσος παρά κυρίου πίπτουσα καὶ
 [3]provos [de 2]muitos], como umidade do SENHOR caindo, e
 5613 704 1909 70.1 3704 4863
 ὡς ἄρνες ἐπ' ἄγρωστων ὅπως συναχθῇ
 como cordeiros sobre grama silvestre; de modo que seja ajuntado
 3367-3366 5307.2 1722 5207, 444 2532 1510.8.3
 μηδεὶς μηδέ ὑποστῇ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων 5:8 καὶ ἔσται
 nenhum sequer fique entre os filhos de homens. E estará
 3588 5274.1 3588 * 1722 3588 1484 1722 3319 2992
 τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακώβ ἐν τοῖς ἐθνέσιν ἐν μέσῳ λαῶν
 o remanescente de Jacó entre as nações, no meio a povos
 4183 5613 3023 1722 2934 1722-3588 1409.1 2532
 πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήρεσιν ἐν τῷ δρυμῳ καὶ
 muitos, como um leão em meio a gado na floresta, e
 5613 4661.1 1722 4168 4263 3739 5158
 ὡς σκύμνος ἐν μεσῶν τοῖς περὶ τὰς οὐλάς οὐκ ὀφθαλμοῦ
 como leãozinho em meio a rebanhos de ovelhas o qual, conforme
 3752 1330 2532 1291 726 2532 3361-1510.3
 ὅταν διέλθῃ καὶ διαστειλάς ἀρπάξῃ καὶ μὴ ἡ
 quando quer que passe através e escolha, capture e sem
 3588 1807 5312 3588 5495-1473 1909
 ὁ ἐξαιρουμένος† 5:9 ὑψηθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ
 qualquer resgate. Será erguida alto a mão tua contra
 3588 2346-1473 2532 3956 3588 2190-1473 1842
 τοὺς θλιβόντάς σε καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολοθρευθήσονται
 os que te afligem, e todos os inimigos teus serão exterminados.
 2532 1510.8.3 1722-1565 3588 2250 3004 2962 1842 3588
 5:10 καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ἐξολοθρεύσω τοὺς
 E será naquele dia, diz SENHOR, exterminarei os
 2462-1473 1537 3319-1473 2532 622 3588 716-1473 2532
 ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματα σου 5:11 καὶ
 cavalos teus do meio de ti, e destruirei os carros teus. E
 1842 3588 4172 3588 1093-1473 2532 1808 3956 3588
 ἐξολοθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαράω πάντα τὰ
 exterminarei as cidades da terra tua, e removerei todas as
 3794-1473 2532 1842 3588 5332.2-1473 1537-3588
 οχυρώματά σου 5:12 καὶ ἐξολοθρεύσω τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν
 fortalezas tuas. E exterminarei as porções das
 5495-1473 2532 669 3756 1510.8.6 1473 2532
 χειρῶν σου καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται σοὶ 5:13 καὶ
 mãos tuas; e prognosticadores não existirão para ti. E

5:5 †Ver Bos para variantes.
 5:7 †Ald. & Six. acrescentam ἐν τοῖς ἐθνέσιν - entre as nações.
 5:8 †CP ρυομενος - resgatante.

1842 3588 1099.3-1473 2532 3588 4739.1-1473 1537 3319-1473
 ἐξολοθρεύσω τὰ γλυπτὰ σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου
 exterminarei as esculturas tuas, e as colunas tuas do meio de ti.
 2532 3765 3361 4352 3588 2041 3588 5495-1473
 καὶ οὐκ ἐπιμη προσκυνήσεις τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου
 E nunca mais, jamais reverenciarás as obras das mãos tuas.
 5:14 2532 1581 3588 251.1-1473 1537 3319-1473 2532
 καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ
 E cortarei os bosques sagrados teus do meio de ti; e
 853 3588 4172-1473 2532 4160 1722 3709 2532 1722
 ἀφανιάω τὰς πόλεις σου 5:15 καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν
 eliminaréi as cidades tuas. E executarei em ira e em
 2372 1557 1722 3588 1484 446.2 3756-1522
 θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἐθνέσιν ἀνθ' ὧν οὐκ ἔσθηκούσαν
 furor vingança em meio às nações, visto que não deram ouvidos.

CAPÍTULO 6

O Juízo do Senhor

191 1211 3739 3588 2962 2036 450 2919
 6:1 ἀκούσατε διὰ ἃ ὁ κύριος εἶπεν ἀνάσθη κριθῆτι
 Ouvei pois o que o SENHOR disse! Levanta-te, pleiteia
 4314 3588 3735 2532 191 3588 1015 5456-1473
 πρὸς τὰ ὄρη καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνῆν σου
 com as montanhas, e ouçam [3]os [4]montes [2]voz [1]tua!
 191 3735 3588 2920 2962 2532 3588 5327
 6:2 ἀκούσατε ὄρη τὴν κρίσιν κυρίου καὶ αἱ φάραγγες
 Ouvei, ὀ montanhas, ὁ juízo do SENHOR, e as ravinas,
 2310 3588 1093 3754 2920 3588 2962 4314 3588
 θεμέλια τῆς γῆς ὅτι κτίσθης τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν
 fundações da terra! Pois há um caso do SENHOR contra ὁ
 2992-1473 2532 3326 3588 * 1326.4 2992-1473
 λαὸν αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται 6:3 λαὸς μου
 povo Dele; e com Israel pleiteará. O povo meu,
 5100 4168 1473 2228 5100 3926-1473 611-1473
 τί ἐποίησά σοι† ἢ τί παρήγγηλά σοι ἀποκριθῆτί μοι
 o que fiz a ti, ou como [2]incomodei [1]te? Responde-me!
 1360 321-1473 1537 1093 * 2532 1537
 6:4 διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ
 Pois guiei-te para fora da terra do Egito; e para fora
 3624 1397 3084 1473 2532 1821 4253
 οἴκου δουλείας ἐλυτρώσάμην σε καὶ ἐξαπέστειλα πρό
 da casa de escravidão [2]resgatei [1]te]. E enviei diante
 4383-1473 * 2532 * 2532 * 2992-1473
 προσώπου σου Μωσῆν καὶ Ααρών καὶ Μαριάμ 6:5 λαὸς μου
 de [2]face [1]tua] a Moisés e Arão e Miriam. O povo meu,
 3403 1211 5100 1011 2596 1473 * 935
 μνησθητί διὰ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλαάκ βασιλεὺς
 lembra-te pois o que planejou contra ti Balaque, rei
 * 2532 5100 611 1473 * 5207 * 575 3588
 Μωάβ καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλαάμ υἱὸς Βεώρ ἀπὸ τῶν
 de Moabe! E o que respondeu a ele Balaão filho de Beor, desde os
 4979.3 2193 3588 * 3704 1097 3588 1343
 σχοίνων ἕως τοῦ Γαλαλά ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη
 juncos até Gilgal, para que fosse conhecida a justiça
 3588 2962 1722 5100 2638 3588 2962 482
 τοῦ κυρίου 6:6 ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον ἀντιλήφομαι
 do SENHOR. Por que meios alcançarei ὁ SENHOR? Agarrarei
 2316-1473 5310 1487 2638 1473 1722 3646 1722
 θεοῦ μου υψίστου ἐὶ καταλήφομαι αὐτὸν ἐν ὀλοκαυτώμασιν ἐν
 o Deus meu altíssimo se alcançar a Ele com holocaustos, com
 3448 1762.1 1487 4327-2962 1722-5505
 μόχους ἐνιαυσίους 6:7 εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιᾷσι
 novilhos de um ano? Acaso acolherá ὁ SENHOR em meio a mil
 2919.1 2228 1722-3461 5507.4 4104.2 1487-1325
 κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χιμάρων πίνων ἐἶ δὴ
 carneiros, ou dez milhares cabritinhos gordinhos? Daria
 4416-1473 5228 266-1473 2590 2836-1473
 πρωτότοκα μου ὑπὲρ ἁμαρτίας μου καρπὸν κοιλάς μου
 [2]primogênito [1]meu] por [2]pecado [1]meu], ὁ fruto de [2]ventre [1]meu]
 5228 763 5590 518 1473 444
 ὑπὲρ ἀσεβείας ψυχῆς μου 6:8 ἀπηγγέλη σοὶ ἄνθρωπε
 pela impiedade de [2]alma [1]minha]? Foi anunciado a ti, ὁ homem,
 5100 2570 2228 5100 2962 1567 3844 1473 237.1 3588-4160
 τί καλὸν ἢ τί κύριος ἐκίχηται παρά σου ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν
 que bem ou o que ὁ SENHOR requer de ti, senão executar
 2917 2532 25 1656 2532 2092-1510.1 3588-4198
 κρίμα καὶ αγαπᾶν ἔλενα καὶ ἔτοιμον εἶναι τὸν πορεύεσθαι
 juízo, e amar a misericórdia, e pronto estar para andar
 3326 2316-1473 5456 2962 3588 4172 1941
 μετὰ θεοῦ σου 6:9 φωνὴ κυρίου τῆ πόλει ἐπικληθήσεται
 com [2]Deus [1]teu]? A voz do SENHOR na cidade será invocada,
 2532 4982 5399 3588 3686-1473 191 5443 2532 5100
 καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀκούε φυλὴ καὶ τις
 e Ele salvará os que temem ὁ nome Seu. Ouve, tribo! E quem

6:3 †Ald. & Six. acrescentam ελυπησα - entristeci.

2885 4172 3361 4442 2532 3624 459
κοσμήσει πόλιν **6:10** μη πυρ και οίκος **άνόμου**
 porá em ordem a cidade? Não será fogo, e a casa do ímpio

2343 2344 459, 2532 3326, 5196 94
θησαυρίζω θησαυρούς **άνόμους** και μετά **ύβρεως** **άδικα**
 entesourando tesouros de iniquidade, e com insolência injusta?

6:11 1487-1344 1722 2218 459 2532 1722 3139.2
εί δικαιοθήσεται εν ζυγώ **άνομος** και εν **μαροσίπω**
 Será justificada com balança enganosa, ou com bolsa

4712.3 1388 1537 3739 3588 4149-1473 763
στάθμια δόλον **6:12** **εξ** **ων** **τον** **ιπλούτον** **αυτών** **ασεβείας**
 de pesos adulterados, com que, a a riqueza deles de injustiça

4130 2532 3588 2730 1473, 2980 5571 2532 3588
έπλησαν και οι **κατοικούντες** αυτήν **ελάλησαν** **ψευδή** και η
 encheram, e os habitantes dela falaram mentiras, e a

1100-1473 5312 1722-3588 4750-1473 2532 1473
γλώσσα αυτών υψώθη εν τω **στόματι αυτών** **6:13** και **εγώ**
 lingua deles exaltou-se na boca deles? Pois EU

928 1473 854 1223 3588 266-1473, 3588
εβασάνισά σε **αφανισμό** **διά** **τας** **αμαρτίας σου**
 [2atormentei te] para desaparecimento por causa dos pecados teus.

6:14 1473 2068 2532 3766.2 1705 2532 1856
συ **φάγεσαι** και **ου** **μη** **εμπλησθής** **ικαι** **εξώσω** και
 Tu comerás, e de modo algum te saciarás. e banirei

1473 1722 1473 2532 2641 2532 3766.2
σε **εν** **σοι** και **καταλήψη** και **ου** **μη**
 a ti em ti mesmo, e serás abandonado, e de modo algum

1295 2532 3745 1437-1295 2532 1519
διασωθής και **όσο** **εαν** **διασωθώσω** **εις**
 serás preservado; e qualquer que acaso seja preservado, à

4501 3860 1473 4687 2532 3756-270
ρομφαίαν **παραδοθήσονται** **6:15** **συ** **σπερείς** και **ουκ** **αμήσης**
 espada tracia será entregue. Tu semearás, mas não segarás;

4085 1636 2532 3766.2 218 1637 2532
πιέσεις **ελαίαν** και **ου** **μη** **αλείψη** **ελαίω** και
 espremerás azeitona, mas de modo algum ungrás com azeite; e

3631 2532 3766.2 4095 2532 853 3544.1
οίνον και **ου** **μη** **πίσαι** και **αφανισθήσεται** **νόμιμα**
 vinho, também, de modo algum beberás; e desaparecerão as leis

2992-1473 2532 5442 3588 1345 2532
λαού μου **6:16** και **εφύλαξας** **τα** **δικαιώματα** **Ζαμβρι** και
 do povo meu. Pois guardaste as ordenanças de Omri, e

3956 3588 2041 3624 2532 4198 1722-3500
πάντα **τα** **έργα** **οικου** **Αχάβ** και **επορεύθητε** **εν** **ταις**
 todas as obras da casa de Acabe. E andaste segundo os

1012-1473 3704 3860-1473 1519 854 2532
βουλαίς αυτών **όπως** **παραδώ** **σε** **εις** **αφανισμόν** και
 planos deles, de modo que entregare-te-ei para desaparecimento, e

3588 2730 1473 1519 4947.4 2532 3681 2992
τους **κατοικούντας** αυτήν **εις** **συριγμόν** και **ονείδη** **λαών**
 os habitantes dela para sibilar; e escárnio dos povos

2983
λήψεσθε
 receberás.

CAPÍTULO 7

Espera Pelo Senhor

7:1 3629.3 3754 1096 5613 4863 2562 1722
οίμοι **ότι** **εγενήθην** **ως** **συνάγων** **καλάμην** **εν**
 Ai, pois tornei-me como alguém juntando palha na

281.1 2532 5613 2018.3 1722 5166.2 3756-5224
αμητώ και **ως** **επιφυλλίδα** **εν** **τρυγητώ** **ουχ** **υπάρχοντος**
 colheita, e como respigo da uva na safra, não existindo

1009 3588 2068 4409.5 3739 1971 3588
βότρυος **του** **φαγεέμ** **πρωτόγονα** **ια** **επεπόθησεν** **η**
 cacho de uvas para comer das primícias, pelo que anseia a

5590-1473 3629.3 5590 3754 622 2126 575-3588
ψυχή μου **οίμοι** **ψυχή** **7:2** **ότι** **απόλωλεν** **ευλαβής** **από** **της**
 alma minha. Ai ó alma! Pois destruído foi o piedoso da

1093 2532 2734.2 1722 444 3756-5224
γης και **κατορθών** **εν** **ανθρώποις** **ουχ** **ενσπαχε** **υπάρχει**
 terra; e o que é reto entre os homens não está presente.

3956 1519 129 1340.1 1538 3588 4139-1473
πάντες **εις** **αίματα** **δικάζονται** **έκαστος** **τον** **πλησίον** **αυτού**
 Todos por sangue julgam; cada um, ao vizinho seu

1570.2 1570.2 1909-3588 2556 3588 5495-1473
εκθλίβουσιν **εκθλίψει** **7:3** **επί** **το** **κακόν** **τας** **χείρας** **αυτών**
 espreme com opressão; com o mal, as mãos suas

6:12 †Ver Bos para variantes.
 6:14 †Ver Bos para variantes.
 6:16 †CP **συριγμο** - assovio.
 7:1 †Ver Ald. para variantes.

2090 3588 758 154 2532 3588 2923
ετοιμάζουσιν ο **άρχων** **αιτεί** και ο **κριτής**
 aprestam; o governante pede propina, e o juiz

1516-3056 2980 2616.5 5590-1473 1510.2.3
ειρηνικούς λόγους **ελάλησε** **καταθύμιον** **ψυχής** **αυτού** **εστιν**
 pacíficas palavras fala, conforme o desejo da alma Dele *esteja*.

7:4 2532 1473 1807 3588 18-1473 5613 4597 1625.6
και **εγώ** **εξελομαι** **τα** **αγαθά** **αυτών** **ως** **σης** **εκτρόγων**
 E EU tirarei os bens deles, como a traça devora.

2532 897.2 1909 2583 1722 2250 4648.1 3759
και **βαδιζών** **επί** **κανόνος** **εν** **ημέρα** **σκοπιάς** **ουαί**
 E prosseguindo sobre regra em dia de vigília. Ai!

1557-1473 2240 3588 1510.8.6 2805-1473 3361
εκδικήσεις σου **ήκασιν** **νυν** **έσονται** **κλαυθμοί** **αυτών** **7:5** **μη**
 Justicamento a ti veio. Agora haverá o choro deles. Que não

2667.1 1722 5384 3361 1679 1909 2233 575-3588
καταπιστεύετε **εν** **φίλοις** **μη** **ελαίσετε** **επί** **ηγουμένους** **από** **της**
 confieis em amigos; que não esperéis em líderes; da

4791.1-1473 5442 3588 3361-394 5100
συγκοίτου σου **φύλαξαι** **του** **μη** **αναθέσθαι** **τι**
 companhia de cama tua guarda-te para que não des a conhecer *nada*

1473 1360 5207 818 3962 2364 1881
αυτή **7:6** **διότι** **υιός** **ατιμάζει** **πατέρα** **θυγάτηρ** **επαναστήσεται**
 a ela. Pois o filho desonra o pai; filha ergue-se

1909 3588 3384-1473 3565 1909 3588 3994-1473 2190
επί **την** **μητέρα** **αυτής** **νύμφη** **επί** **την** **πενθεράν** **αυτής** **εχθροί**
 contra a mãe dela, nora contra a sogra dela; inimigos

3956 3588 435 3588 1722-3588 3624-1473 1473-1161
πάντες **οι** **άνδρες** **οι** **εν** **τω** **οίκω** **αυτού** **7:7** **εγώ** **δε**
 são todos os homens, os da casa Dele. EU, porém,

2089 3588 2962-1473 1914 5278 1909-3588 2962 3588
επί **τον** **κυρίον** **μου** **επιβλέψομαι** **υπομενώ** **επί** **τω** **κυρίω** **τω**
 para o SENHOR meu olharei; esperarei pelo SENHOR, o

4990-1473 1522-1473 3588 2316-1473 3361-2020.1
σωτήρι μου **εισακούσεται** **μου** **ο** **θεός** **μου** **7:8** **μη** **επίχαιρέ**
 salvador meu. Ouvir-me-á O Deus meu! Não te regozijas

1473 3588 2190-1473 3754 4098 2532 450 1360
μου **η** **εχθρά** **μου** **ότι** **πέπωκα** και **αναστήσομαι** **διότι**
 contra mim, ó inimigo meu! Pois cai, caio, e levantar-me-ei. Pois

1437 2523 1722-3588 4655 2962 5461 1473
εάν **καθίσω** **εν** **τω** **σκότει** **κύριος** **φωτεί** **μοι**
 ainda que me sente nas trevas, O SENHOR será luz para mim.

3709 2962 5297 3754 264 1473 2193
7:9 **οργήν** **κυρίω** **υπόσω** **ότι** **ημαρτον** **αυτώ** **έως**
 A ira do SENHOR suportarei -- pois pequeei contra Ele-- até

3588 1344-1473 3588 1349-1473 2532 4160 3588 2917-1473
του **δικαιώσαι** **αυτόν** **την** **δικήν** **μου** και **ποιήσει** **τω** **κριμά** **μου**
 que faça justiça, Ele, à causa minha, e execute o juízo meu.

1806 1473 1519 3588 5457 3708 3588 1343-1473 2532
εξάξει **με** **εις** **το** **φος** **όφθομαι** **την** **δικαιοσύνην** **αυτού** **7:10** και
 Guiar-me-á para a luz; verei a [2]justiça [1]Sua]. E

3708 3588 2190-1473 2532 4016 152 3004
όψεται **η** **εχθρά** **μου** και **περιβαλείται** **αισχύνην** **λέγουσα**
 [4]verá [1]a [2]inimiga [3]minha] e vestirá-se-á de vergonha, dizendo

4314 1473 4226 2962 3588 2316-1473 3588 3788-1473
προς **με** **που** **κύριος** **ο** **θεός** **σου** **οι** **οφθαλμοί** **μου**
 a mim: Onde está SENHOR, o Deus teu? Os olhos meus

2029-1473 3588 1510.8.3 1519 2662.1 5613 4081
εσφόνεται **αυτήν** **νυν** **εσται** **εις** **καταπάτημα** **ως** **πηλός**
 [2]verão [1]a, agora será para que pisem, como lama

1722-3588 3598 2250 250.2 4141.4 1813.1-1473
εν **ταις** **οδοίς** **7:11** **ημέρα** **αλοιφής** **πλίνθου** **εξάλειψις** **σου**
 nos caminhos. Dia de rebocar tijolo, [2]apagar [1]eu],

2532 683 3544.1-1473 3588 2250-1565 2532 3588
και **απόσεται** **νόμιμά** **σου** **η** **ημέρα** **εκείνη** **7:12** **και** **αι**
 e serão descartadas [2]leis [1]tuas] no dia aquele. E

4172-1473 2240 1519 3654.2 2532 1519 1267
πόλεις **σου** **ήξουσιν** **εις** **ομαλισμόν** και **εις** **διαμερισμόν**
 [2]cidades [1]tuas] serão para arrasar, e para partilha

Assurίων και αι πόλεις σου αι οχυραί εις διαμερισμόν
 pelos assírios; e as [2]cidades [1]tuas], as fortificadas, para partilha

575 2193 3588 4215 2532 575 2281 2193 2281 2532
από **Τύρου** **έως** **του** **ποταμού** **και** **από** **θαλάσσης** **έως** **θαλάσσης** **και**
 desde Tiro até o rio, e de mar até mar, e

575 3735 2193 3735 2532 1510.8.3 3588 1093 1519
από **όρους** **έως** **όρους** **7:13** **και** **εσται** **η** **γη** **εις**
 de montanha até montanha. E será a terra para

854 4862 3588 2730 1473 575 2590
αφανισμόν **ίσυν** **τους** **κατοικούσω** **αυτήν** **από** **καρπών**
 desaparecimento com os habitantes dela, por causa dos frutos

7:10 †i.e. a inimiga.
 7:11 †Ver Bos para variantes.
 7:12 †CP **συμπερασμα** - extinção.
 7:13 †Ver CP para variante.

2006.1-1473 4165 2992-1473 1722 4464-1473
 επιτηδευμάτων αυτών 7:14 ποιμαίνε λαόν σου εν ράβδω σου
 das práticas deles. Apascenta [2pono 1teu] com [2vara 1tua],
 4263 2817-1473 2681 2596-1438 1722 1409.1
 πρόβατα κληρονομίας σου κατασκηνούοντας καθ' εαυτούς εν δρυμώ
 ovelhas da herança tua, os tabernaculando junto a eles na floresta,
 1722 3319 3588 * 3500.1 3588 * 2532 3588
 εν μέσω του Καρμήλου νεμήσονται την Βασανίτιν και την
 no meio do Carmelo! Alimentar-se-ão de Basã, e de
 * 2531 3588 2250 3588 165 2532 2596
 Γαλααδίτιν καθώς αι ημέραι του αιώνος 7:15 και κατά
 Gileade, conforme os dias da era. E desde
 3588 2250 3588 1840.3-1473 1537 1093 1166
 τας ημέρας της εξοδίας σου εξ γης Αιγύπτου δείξω
 os dias da partida tua desde a terra do Egito, mostrarei
 1473 2298 3708 1484 2532 2617
 αυτοίς θανάσιμα 7:16 όίονται έθνη και κατασχνθήσονται
 a eles prodígios. Verão nações†, e serão despojadas,
 2532 1537 3956 3588 2479-1473 2007 5495 1909 3588
 και εκ πάσης της ισχύος αυτών επιθήσουσι χειρας επι το
 até de toda a força delas. Porão as mãos sobre a
 4750-1473 3588 3775-1473 617.2 3011.2
 στόμα αυτών τα ότα αυτών αποκωφώθήσονται 7:17 λείξουσι
 boca deles, os ouvidos deles serão ensurdecidos. Lamberão
 5522 5613 3789 4951 1093 4797 1722
 χουν ως όφεις σύροντες γην συγχυθήσονται εν
 ró como serpentes arrastando-se sobre a terra; serão confundidas em
 4787.4-1473 1909 3588 2962 2316-1473 1839
 συγκλεισμά αυτών επι το κυρίω θεώ ημών εκστήσονται
 [2confinamento 1seu]; acerca do SENHOR Deus nosso maravilhar-se-ão,
 2532 5399 575 1473 5100 2316 5618-1473 1808
 και φοβηθήσονται από σου 7:18 τις θεός ώσπερ συ εξαίρων
 e temerão a ti. Que Deus é contigo, removendo
 93 2532 5233 763 3588 2645 3588
 αδικίας και υπερβαίνων ασεβείας τοις καταλοίποις της
 iniqüidades e superando a impiedade dos remanescentes da
 2817-1473 3756-4912 1519 3142 3709-1473
 κληρονομίας αυτού ου συνέσχευ εις μαρτύριον οργήν αυτού
 herança Dele? Não Se constrange, para testemunho, a ira Dele,
 3754 2308.1 1656 1510.2,3 1994 2532 3627
 ότι θελήτης ελέους εστέμ 7:19 επιστρέψει και οικτειρήσει
 pois desejeoso de misericórdia Ele é. Voltar-Se-á e Se apiedará
 1473 2616.2 3588 93-1473 2532 641 1519
 ημάς καταδώσει τας αδικίας ημών και απορριφήσονται εις
 de nós; afundará as iniqüidades nossas, e lançará para
 3588 899 3588 2281 3956 3588 266-1473 1325
 τα βάθη της θαλάσσης πάσας τας αμαρτίας ημών 7:20 δώσει
 o abismo do mar todos os pecados nossos. Dará
 1519-225 3588 * 1656 3588 * 2530 3660
 εις αλήθειαν τω Ιακώβ έλερα τω Αβραάμ καθότι ώμοσας†
 realidade a Jacó, misericórdia a Abraão, segundo juraste
 3588 3962-1473 2596 3588 2250 3588 1715
 τοις πατράσιν ημών κατά τας ημέρας τας έμπροσθεν
 a [2pais 1nossos], como nos dias os antigos.

7:16 † Também possível: Nações verão

7:20 †CP ωμοσεν – jurou.